



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 1 ta' Diċembru 2023
(OR. en)

16001/23
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0451(NLE)

POLCOM 285
SERVICES 53
COASI 211

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	1 ta' Diċembru 2023
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2023) 773 final - ANNEX
Suġġett:	ANNESS għal Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Protokoll li jemenda l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun għal Sħubija Ekonomika rigward il-fluss liberu ta' data

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuz id-dokument COM(2023) 773 final - ANNEX.

Mehmuz: COM(2023) 773 final - ANNEX



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 1.12.2023
COM(2023) 773 final

ANNEX

ANNESS

ghal

Proposta ghal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Protokoll li jemenda l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun ghal Shubija Ekonomika rigward il-fluss liberu ta' data

ANNESS
PROTOKOLL
LI JEMENDA L-FTEHIM
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-ĠAPPUN
GĦAL SHUBIJA EKONOMIKA

L-UNJONI EWROPEA u l-ĠAPPUN, (minn hawn 'il quddiem imsejha “il-Partijiet”),

WARA li reġa' vvaluta l-htieġa għall-inkluzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-fluss liberu tad-*data* fil-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun għal Shubija Ekonomika, iffirmat f'Tokyo fis-17 ta' Lulju 2018 (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim”), f'konformità mal-Artikolu 8.81 tal-Ftehim,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Il-verreġ tal-Ftehim għandu jiġi emendat billi jithassru l-kliem “Artikoli 8.70 sa 8.81” u jinbidlu bil-kliem “Artikoli 8.70 sa 8.72”.

ARTIKOLU 2

L-Artikolu 8.71 tal-Ftehim għandu jiġi emendat billi tithassar il-kelma “u” tas-subparagrafu (a), billi jithassar il-perjodu tas-subparagrafu (b) (ii) u jiġi sostitwit b'punt u virgola, u billi jiddaħħlu s-subparagrafi li ġejjin immedjatament wara s-subparagrafu (b) (ii):

“(c) “persuna koperta” tfisser:

- (i) intrapriża koperti;
- (ii) intraprenditur ta' Parti; u
- (iii) fornitur ta' servizz ta' Parti; u
- (d) “*data personali*” tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' persuna fiżika identifikata jew identifikabbli.”

ARTIKOLU 3

L-Artikolu 8.81 tal-Ftehim ghandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“ARTIKOLU 8.81

Trasferiment transfruntier ta' informazzjoni b'mezzi elettronici

1. Il-partijiet huma impenjati li jiżguraw it-trasferiment transfruntier ta' informazzjoni b'mezzi elettronici meta din l-attività tkun għat-twettiq tan-negozju ta' persuna koperta.
2. Għal dak l-għan, Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm miżuri li jipprojbixxu jew jirrestringu t-trasferiment transfruntier ta' informazzjoni stabbilit fil-paragrafu 1 billi:
 - (a) teħtieġ l-użu ta' faċilitajiet tal-kompjuter jew ta' elementi tan-network fit-territorju tal-Parti għall-ipproċessar tal-informazzjoni, inkluż bir-rekwiżit tal-użu ta' faċilitajiet tal-kompjuter jew ta' elementi tan-network li huma ċċertifikati jew approvati fit-territorju tal-Parti;
 - (b) teħtieġ il-lokalizzazzjoni tal-informazzjoni fit-territorju tal-Parti għall-ħżin jew l-ipproċessar;
 - (c) il-projbizzjoni tal-ħżin jew tal-ipproċessar tal-informazzjoni fit-territorju tal-Parti l-oħra;
 - (d) tagħmel it-trasferiment transfruntier tal-informazzjoni dipendenti fuq l-użu ta' faċilitajiet tal-kompjuter jew ta' elementi tan-network fit-territorju tal-Parti jew fuq rekwiżiti ta' lokalizzazzjoni fit-territorju tal-Parti;
 - (e) il-projbizzjoni tat-trasferiment tal-informazzjoni fit-territorju tal-Parti; jew

(f) ir-rekwiżit tal-approvazzjoni tal-Parti qabel it-trasferiment tal-informazzjoni lejn it-territorju tal-Parti l-oħra.¹

3. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jipprevjeni lil Parti milli tadotta jew iżżomm miżuri inkonsistenti mal-paragrafi 1 u 2 sabiex tikseb objettiv legittimu ta' politika pubblika², sakemm il-miżura:

(a) ma jiġix applikat b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikabbli bejn pajjiżi fejn jipprevalu kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ; u

(b) ma jimponix restrizzjonijiet fuq it-trasferimenti tal-informazzjoni li huma ikbar minn dak li hemm bżonn biex jintlaħaq l-objettiv.³

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jżomm Parti milli tadotta jew iżżomm miżuri dwar il-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza, inkluż fir-rigward ta' trasferimenti transfruntieri tal-informazzjoni, dment li l-liġi tal-Parti tipprevedi strumenti li jippermettu trasferimenti skont kundizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali⁴ għall-protezzjoni tad-*data* trasferita.

5. Dan l-Artikolu ma japplikax għat-trasferiment transfruntier ta' informazzjoni miżmuma jew ipproċessata minn Parti jew f'isimha.

6. Parti tista' fi kwalunkwe hin tipproponi lill-Parti l-oħra biex tirrieżamina l-miżuri elenkati fil-paragrafu 2.

-
- ¹ Għal ċertezza akbar, is-subparagrafu 2 (f) ma jipprevjenix lil Parti milli:
- (a) jissoġġettaw l-użu ta' strument speċifiku ta' trasferiment jew trasferiment transfruntier partikolari ta' informazzjoni għal approvazzjoni għal raġunijiet relatati mal-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza, f'konformità mal-paragrafu 4;
 - (b) jirrikjedu ċ-ċertifikazzjoni jew il-valutazzjoni tal-konformità ta' prodotti, servizzi u proċessi tal-ICT, inkluża l-Intelligenza Artifiċjali, qabel il-kummerċjalizzazzjoni jew l-użu tagħhom fit-territorju tiegħu, biex tiġi żgurata l-konformità mal-ligijiet u r-regolamenti konsistenti ma' dan il-Ftehim jew għal finijiet ta' ċibersigurtà, f'konformità mal-paragrafi 3 u 4, u l-Artikoli 1.5, 8.3 u 8.65; jew
 - (c) jeħtieġu li l-utenti mill-ġdid ta' informazzjoni protetta bid-drittijiet tal-proprietà intellettuali jew l-obbligi ta' kunfidenzjalità li jirriżultaw minn ligijiet u regolamenti domestiċi konsistenti ma' dan il-Ftehim, jirrispettaw tali drittijiet jew obbligi meta jittrasferixxu l-informazzjoni bejn il-fruntieri, inkluż fir-rigward ta' talbiet għal aċċess mill-qrati u l-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi, f'konformità mal-Artikolu 8.3.
- ² Għall-fini ta' dan l-Artikolu, "objettiv legittimu ta' politika pubblika" għandha tiġi interpretata b'mod oġġettiv u għandha tippermetti li jintlaħqu objettivi bħall-protezzjoni tas-sigurtà pubblika, il-morali pubblika, jew il-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, jew iż-żamma tal-ordni pubbliku jew objettivi simili oħra ta' interess pubbliku, filwaqt li titqies in-natura li qed tevolvi tat-teknoloġiji diġitali.
- ³ Għal aktar ċertezza, din id-dispożizzjoni ma taffettwax l-interpretazzjoni ta' eċċezzjonijiet oħra f'dan il-Ftehim u l-applikazzjoni tagħhom għal dan l-Artikolu u d-dritt ta' Parti li tinvoka kwalunkwe waħda minnhom.
- ⁴ Għal aktar ċertezza, f'konformità man-natura orizzontali tal-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza, "kundizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali" jirreferu għal kundizzjonijiet ifformulati f'termini oġġettivi li japplikaw orizzontalment għal għadd mhux identifikat ta' operatori ekonomiċi u b'hekk ikopru firxa ta' sitwazzjonijiet u każijiet."

ARTIKOLU 4

L-Artikolu li ġej għandu jiddahhal wara l-Artikolu 8.81 tal-Ftehim:

“ARTIKOLU 8.82

Protezzjoni tad-*Data* Personali

1. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-individwi għandhom dritt għall-protezzjoni tad-*data* personali u tal-privatezza tagħhom kif previst fil-liġijiet u r-regolamenti ta' kull Parti u li standards għoljin f'dan ir-rigward jikkontribwixxu għall-fiduċja fl-ekonomija diġitali u għall-iżvilupp tal-kummerċ. Kull Parti tirrikonoxxi d-dritt tal-Parti l-oħra li tiddetermina l-livell xieraq ta' protezzjoni tad-*data* personali u tal-privatezza, li għandu jiġi previst mill-miżuri rispettivi tagħhom.
2. Kull Parti għandha tagħmel hilitha biex tadotta miżuri li jipproteġu lill-individwi, mingħajr diskriminazzjoni bbażata fuq raġunijiet bħan-nazzjonalità jew ir-residenza, minn ksur tal-protezzjoni tad-*data* personali li jseħh fil-ġurisdizzjoni tagħha.
3. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm qafas legali li jipprevedi l-protezzjoni ta' *data* personali relatata mal-kummerċ elettroniku. Fl-iżvilupp tal-qafas legali tagħha għall-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza, kull Parti għandha tqis il-prinċipji u l-linji gwida tal-korpi internazzjonali rilevanti. Il-partijiet jirrikonoxxu wkoll li standards għoljin ta' privatezza u protezzjoni tad-*data* fir-rigward tal-aċċess tal-gvern għal *data* miżmuma privatament, bħal dawk deskritti fil-Prinċipji tal-OECD għall-Aċċess tal-Gvern għal *Data* Personali miżmuma minn Entitajiet tas-Settur Privat, jikkontribwixxu għall-fiduċja fl-ekonomija diġitali.

4. Kull Parti ghandha tippubblika informazzjoni dwar il-protezzjoni tad-*data* personali u tal-privatezza li tipprovdi lill-utenti tal-kummerċ elettroniku, inkluż:

- (a) kif l-individwi jistgħu jfittxu rimedji għal ksur tal-protezzjoni tad-*data* personali jew tal-privatezza li jirriżulta mill-kummerċ digitali; u
- (b) gwida u informazzjoni oħra dwar il-konformità tan-negozji mar-rekwiżiti legali applikabbli li jipproteġu d-*data* personali u l-privatezza.”

ARTIKOLU 5

L-Artikolu 8.63 tal-Ftehim għandu jithassar.

ARTIKOLU 6

Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh skont il-paragrafi 1 u 2 tal-Artikolu 23.2 tal-Ftehim.

ARTIKOLU 7

1. Dan il-Protokoll, f'konformità mal-Artikolu 23.8 tal-Ftehim, hu mfassal f'zewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Estonia, Finlandiża, Françiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriza u Svediża, u kull wieħed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.
2. Fil-każ ta' kwalunkwe diverġenza fl-interpretazzjoni, għandu jipprevali t-test tal-lingwa li biha ġie nnegożjat ta' dan il-Protokoll.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan l-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

MAGHMUL fi XXX, fil-XX jum ta' [XAHAR], fis-sena XXXX.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Ġappun